Avviso nel sito web TED: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:21385-2015:TEXT:IT:HTML>

**Italia-Parma: Servizi di interpretariato
2015/S 014-021385**

Bando di gara

Servizi

Direttiva 2004/18/CE

Sezione I: Amministrazione aggiudicatrice

I.1) Denominazione, indirizzi e punti di contatto

Azienda Unità Sanitaria Locale di Parma in qualità di Azienda Capofila dell'Unione d'Acquisto fra le Aziende dell'Area Vasta Emilia Nord

Strada del Quartiere 2/a

All'attenzione di: dott. Ermenegildo Deolmi

43125 Parma

ITALIA

Telefono: +39 052139-3444/3414

Posta elettronica: serv_econ_logistica_rit@pec.ausl.pr.it

Fax: +39 0521286311

Indirizzi internet:

Indirizzo generale dell'amministrazione aggiudicatrice: www.ausl.pr.it

Indirizzo del profilo di committente: <http://www.ausl.pr.it>

Ulteriori informazioni sono disponibili presso: I punti di contatto sopra indicati

Il capitolato d'oneri e la documentazione complementare (inclusi i documenti per il dialogo competitivo e per il sistema dinamico di acquisizione) sono disponibili presso: I punti di contatto sopra indicati

Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate a: I punti di contatto sopra indicati

I.2) Tipo di amministrazione aggiudicatrice

Autorità regionale o locale

I.3) Principali settori di attività

Salute

I.4) Concessione di un appalto a nome di altre amministrazioni aggiudicatrici

L'amministrazione aggiudicatrice acquista per conto di altre amministrazioni aggiudicatrici: sì

Azienda Ospedaliero Universitario di Parma

Via Gramsci 14

Parma

ITALIA

Azienda USL di Piacenza

Via Anguissola 15

Piacenza

ITALIA

Azienda USL di Modena

Via S. Giovanni del Cantone 23

Modena

ITALIA
Azienda Ospedaliero Universitaria di Modena
Via del Pozzo 71
Modena
ITALIA

Sezione II: Oggetto dell'appalto

II.1) Descrizione

II.1.1) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:

Servizio quadriennale di mediazione linguistico-interculturale nell'ambito dei servizi, sanitari e socio-sanitari occorrente all'Unione d'Acquisto fra l'Azienda U.S.L. di Parma, l'Azienda Ospedaliero Universitaria di Parma, l'Azienda USL di Piacenza, l'Azienda USL di Modena e l'Azienda Ospedaliero Universitaria di Modena, nell'ambito della programmazione dell'Area Vasta Emilia Nord (procedura effettuata dall'Azienda U.S.L. di Parma in qualità di capofila).

II.1.2) Tipo di appalto e luogo di consegna o di esecuzione

Servizi

Categoria di servizi n. 27: Altri servizi

Luogo principale di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi: Province di Parma, Modena e Piacenza.

Codice NUTS ITD52,ITD54,ITD51

II.1.3) Informazioni sugli appalti pubblici, l'accordo quadro o il sistema dinamico di acquisizione (SDA)

L'avviso riguarda un appalto pubblico

II.1.4) Informazioni relative all'accordo quadro

II.1.5) Breve descrizione dell'appalto o degli acquisti

Servizio quadriennale di mediazione linguistico-interculturale nell'ambito dei servizi, sanitari e socio-sanitari occorrente all'Unione d'Acquisto fra l'Azienda U.S.L. di Parma, l'Azienda Ospedaliero Universitaria di Parma, l'Azienda USL di Piacenza, l'Azienda USL di Modena e l'Azienda Ospedaliero Universitaria di Modena, nell'ambito della programmazione dell'Area Vasta Emilia Nord (procedura effettuata dall'Azienda U.S.L. di Parma in qualità di capofila).

II.1.6) Vocabolario comune per gli appalti (CPV)

79540000, 85312300

II.1.7) Informazioni relative all'accordo sugli appalti pubblici (AAP)

L'appalto è disciplinato dall'accordo sugli appalti pubblici (AAP): sì

II.1.8) Lotti

Questo appalto è suddiviso in lotti: sì

Le offerte vanno presentate per uno o più lotti

II.1.9) Informazioni sulle varianti

Ammissibilità di varianti: no

II.2) Quantitativo o entità dell'appalto

II.2.1) Quantitativo o entità totale:

3 758 832.

Valore stimato, IVA esclusa: 2 505 888 EUR

II.2.2) Opzioni

Opzioni: no

II.2.3) **Informazioni sui rinnovi**

L'appalto è oggetto di rinnovo: sì
Numero di rinnovi possibile: 1

II.3) **Durata dell'appalto o termine di esecuzione**

Durata in mesi: 48 (dall'aggiudicazione dell'appalto)

Informazioni sui lotti

Lotto n.: 1

Denominazione: Servizio quadriennale di mediazione linguistico-interculturale nell'ambito dei servizi sanitari e socio-sanitari occorrente all'Unione d'Acquisto fra l'Azienda U.S.L. di Parma e l'Azienda Ospedaliero Universitaria di Parma, nell'ambito della programmazione dell'Area Vasta Emilia Nord (procedura effettuata dall'Azienda U.S.L. di Parma in qualità di capofila)

1) **Breve descrizione**

Servizio quadriennale di mediazione linguistico-interculturale nell'ambito dei servizi sanitari e socio-sanitari occorrente all'Unione d'Acquisto fra l'Azienda U.S.L. di Parma e l'Azienda Ospedaliero Universitaria di Parma, nell'ambito della programmazione dell'Area Vasta Emilia Nord (procedura effettuata dall'Azienda U.S.L. di Parma in qualità di capofila).

2) **Vocabolario comune per gli appalti (CPV)**

79540000, 85312300

3) **Quantitativo o entità**

Valore stimato, IVA esclusa: 663 840 EUR

4) **Indicazione di una durata diversa dell'appalto o di una data diversa di inizio/conclusione**

Durata in mesi: 48 (dall'aggiudicazione dell'appalto)

5) **Ulteriori informazioni sui lotti**

Lotto n. 1 — Provincia di Parma: base d'asta quadriennale 663 840 EUR, così suddivisa:
— Azienda U.S.L. di Parma: 593 400 EUR IVA esclusa,
— Azienda Ospedaliero Universitaria di Parma: 70 440 EUR IVA esclusa.

Lotto n.: 2

Denominazione: Servizio quadriennale di mediazione linguistico-interculturale nell'ambito dei servizi sanitari e socio-sanitari occorrenti all'Azienda USL di Piacenza, nell'ambito dell'Area Vasta Emilia Nord (procedura effettuata dall'Azienda U.S.L. di Parma in qualità di capofila)

1) **Breve descrizione**

Servizio quadriennale di mediazione linguistico-interculturale nell'ambito dei servizi sanitari e socio-sanitari occorrenti all'Azienda USL di Piacenza, nell'ambito dell'Area Vasta Emilia Nord (procedura effettuata dall'Azienda U.S.L. di Parma in qualità di capofila).

2) **Vocabolario comune per gli appalti (CPV)**

79540000, 85312300

3) **Quantitativo o entità**

Valore stimato, IVA esclusa: 404 800 EUR

4) **Indicazione di una durata diversa dell'appalto o di una data diversa di inizio/conclusione**

Durata in mesi: 48 (dall'aggiudicazione dell'appalto)

5) **Ulteriori informazioni sui lotti**

Lotto n.: 3

Denominazione: Servizio quadriennale di mediazione linguistico-interculturale nell'ambito dei servizi sanitari e socio-sanitari occorrenti all'Unione d'Acquisto fra l'Azienda USL di Modena e l'Azienda Ospedaliero Universitaria di Modena, nell'ambito dell'Area Vasta Emilia Nord (procedura effettuata dall'Azienda U.S.L. di Parma in qualità di capofila)

1) **Breve descrizione**

Servizio quadriennale di mediazione linguistico-interculturale nell'ambito dei servizi sanitari e socio-sanitari occorrenti all'Unione d'Acquisto fra l'Azienda USL di Modena e l'Azienda Ospedaliero Universitaria di Modena, nell'ambito dell'Area Vasta Emilia Nord (procedura effettuata dall'Azienda U.S.L. di Parma in qualità di capofila).

2) **Vocabolario comune per gli appalti (CPV)**

79540000, 85312300

3) **Quantitativo o entità**

Valore stimato, IVA esclusa: 1 437 248 EUR

4) **Indicazione di una durata diversa dell'appalto o di una data diversa di inizio/conclusione**

Durata in mesi: 48 (dall'aggiudicazione dell'appalto)

5) **Ulteriori informazioni sui lotti**

Lotto n. 3 — Provincia di Modena: Base d'asta quadriennale 1 437 248 EUR, così suddivisa:

— Azienda U.S.L. di Modena: 1 026 200 EUR IVA esclusa,

— Azienda Ospedaliero Universitaria di Modena: 411 048 EUR IVA esclusa.

Sezione III: Informazioni di carattere giuridico, economico, finanziario e tecnico

III.1) **Condizioni relative all'appalto**

III.1.1) **Cauzioni e garanzie richieste:**

Cauzione provvisoria pari al 2 % dell'importo a base d'asta di ogni singolo lotto.

III.1.2) **Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia:**

L'appalto è finanziato con risorse delle singole aziende sanitarie. I pagamenti sono disciplinati dagli articoli 13 e 14 del Capitolato Speciale d'Appalto.

III.1.3) **Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto:**

La partecipazione alla gara è riservata a tutti i soggetti indicati nel D.Lgs. n. 163/2006, in possesso dei requisiti esplicitamente riportati nel Bando integrale di gara.

III.1.4) **Altre condizioni particolari**

La realizzazione dell'appalto è soggetta a condizioni particolari: no

III.2) **Condizioni di partecipazione**

III.2.1) **Situazione personale degli operatori economici, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale**

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: Nessuno.

III.2.2) **Capacità economica e finanziaria**

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: 1) Requisiti di capacità economica e finanziaria da possedere per l'ammissione alla gara:

1.1) Fatturato globale dell'impresa realizzato negli anni 2011-2012-2013 con dati distinti per esercizio ed IVA esclusa (art. 41 comma 1 lett. c) D.Lgs. 163/06).

1.2) Importo relativo alle prestazioni di servizi analoghi a quelli oggetto della gara, realizzati negli anni 2011-2012-2013 con dati distinti per esercizio ed IVA esclusa (art. 41 comma 1 lett. c) D.Lgs. 163/06).

Livelli minimi di capacità eventualmente richiesti: Livelli minimi di capacità diversificati per i 3 lotti:

1.1)

Lotto n. 1: 750 000 EUR IVA esclusa.

Lotto n. 2: 500 000 EUR IVA esclusa.

Lotto n. 3: 1 500 000 EUR IVA esclusa.

1.2)

Lotto n. 1: 300 000 EUR IVA esclusa.

Lotto n. 2: 200 000 EUR IVA esclusa.

Lotto n. 3: 600 000 EUR IVA esclusa.

In caso di A.T.I. i requisiti di capacità economica e finanziaria di cui ai precedenti punti 1.1) e 1.2), con riferimento ai singoli lotti, dovranno essere posseduti nel suo complesso dal raggruppamento, con i limiti del possesso da parte della capogruppo di almeno il 40 % e del possesso da parte delle singole mandanti del 10 %.

III.2.3) **Capacità tecnica**

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

Elenco delle principali forniture effettuate nell'ultimo triennio con i rispettivi importi, date e destinatari, dati distinti per anno ed IVA esclusa.

Livelli minimi di capacità eventualmente richiesti:

Livelli minimi di capacità diversificati per i 3 lotti:

Lotto n. 1: esecuzione di n. 1 contratto per prestazioni di servizi analoghi a quelli oggetto della gara, nell'ultimo triennio, di importo non inferiore a 150 000 EUR oppure n. 2 contratti per prestazioni di servizi analoghi a quelli oggetto della gara, nell'ultimo triennio, ciascuno di importo non inferiore a 100 000 EUR.

Lotto n. 2: esecuzione di n. 1 contratto per prestazioni di servizi analoghi a quelli oggetto della gara, nell'ultimo triennio, di importo non inferiore a 100 000 EUR oppure n. 2 contratti per prestazioni di servizi analoghi a quelli oggetto della gara, nell'ultimo triennio, ciascuno di importo non inferiore a 750 000 EUR.

Lotto n. 3: esecuzione di n. 1 contratto per prestazioni di servizi analoghi a quelli oggetto della gara, nell'ultimo triennio, di importo non inferiore a 300 000 EUR oppure n. 2 contratti per prestazioni di servizi analoghi a quelli oggetto della gara, nell'ultimo triennio, ciascuno di importo non inferiore a 200 000 EUR.

(in caso di A.T.I. i singoli contratti di cui ai precedenti punti, con riferimento ai singoli lotti, dovranno essere stati stipulati esclusivamente da membri dell'A.T.I., singolarmente o in Associazione).

III.2.4) **Informazioni concernenti appalti riservati**

III.3) **Condizioni relative agli appalti di servizi**

III.3.1) **Informazioni relative ad una particolare professione**

La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione: no

III.3.2) **Personale responsabile dell'esecuzione del servizio**

Le persone giuridiche devono indicare il nome e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio: no

Sezione IV: Procedura

IV.1) **Tipo di procedura**

IV.1.1) **Tipo di procedura**

Aperta

IV.1.2) **Limiti al numero di operatori che saranno invitati a presentare un'offerta**

IV.1.3) **Riduzione del numero di operatori durante il negoziato o il dialogo**

- IV.2) **Criteri di aggiudicazione**
- IV.2.1) **Criteri di aggiudicazione**
Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'oneri, nell'invito a presentare offerte o a negoziare oppure nel documento descrittivo
- IV.2.2) **Informazioni sull'asta elettronica**
Ricorso ad un'asta elettronica: no
- IV.3) **Informazioni di carattere amministrativo**
- IV.3.1) **Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice:**
Delibera n. 798 del 30/12/2014
- IV.3.2) **Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto**
no
- IV.3.3) **Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e documenti complementari o il documento descrittivo**
Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti: 4.3.2015 - 12:00
Documenti a pagamento: no
- IV.3.4) **Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione**
9.3.2015 - 12:00
- IV.3.5) **Data di spedizione ai candidati prescelti degli inviti a presentare offerte o a partecipare**
- IV.3.6) **Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte o delle domande di partecipazione**
italiano.
- IV.3.7) **Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta**
in giorni: 180 (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte)
- IV.3.8) **Modalità di apertura delle offerte**
Data: 18.3.2015 - 9:00
Luogo:
Sede del Servizio Logistica e Gestione e Monitoraggio dei servizi esternalizzati — Via Spalato 2 — Parma (PR).
Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: sì
Informazioni complementari sulle persone ammesse e la procedura di apertura: Seduta pubblica.

Sezione VI: Altre informazioni

- VI.1) **Informazioni sulla periodicità**
Si tratta di un appalto periodico: no
- VI.2) **Informazioni sui fondi dell'Unione europea**
L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: no
- VI.3) **Informazioni complementari**
Cause di esclusione dalla gara, oltre a quelle già previste nel bando integrale di gara:
— omissione di anche uno solo dei documenti richiesti,
— mancata sottoscrizione in originale dei documenti stessi,
— assenza di copia del/i documento/i di identità ove richiesto/i,
— mancata chiusura del modulo di offerta economica in apposita busta sigillata (in tale busta non dovrà essere inserito nessun altro documento),
— inserimento o indicazione dell'offerta economica da inserire nella busta C, in altri documenti inseriti nelle buste A e B,
— mancata separazione della documentazione tecnica e dell'offerta economica tra i diversi lotti (rispettivamente in Buste B e Buste C separate), se questo comporta impossibilità di procedere in modo distinto alla

prosecuzione della gara (sempre che questo si possa fare ad esclusiva discrezione dell'Azienda USL di Parma).

Altre informazioni:

I. L'Azienda appaltante si riserva la facoltà di aggiudicare anche in presenza di una sola offerta valida.

II. Tutta la documentazione dovrà essere redatta in lingua italiana o accompagnata da traduzione asseverata.

III. La partecipazione alla gara comporta l'accettazione di tutte le condizioni e modalità contenute nella documentazione di gara.

IV. Il recapito del plico contenente la documentazione e le offerte per la partecipazione alla gara rimane ad esclusivo rischio del mittente, anche quando il mancato arrivo entro il termine perentorio assegnato sia addebitabile a forza maggiore.

V. Qualora vi sia discordanza nell'offerta tra i valori in cifre e quelle in lettere, sarà ritenuta valida l'indicazione più favorevole alla stazione appaltante.

VI. Tutta la documentazione di gara è disponibile presso i siti Internet delle Aziende Sanitarie per le quali la gara viene effettuata e di AVEN: www.aven-rer.it. Negli stessi siti saranno pubblicate le risposte agli eventuali quesiti presentati per la partecipazione alla gara, ai sensi del D.Lgs. n. 163/2006. Tale pubblicazione assolve tutti gli obblighi di comunicazione agli interessati.

VII. Informazioni di carattere amministrativo e tecnico potranno essere assunte presso il Servizio Logistica e Gestione e monitoraggio dei servizi esternalizzati dell'Azienda U.S.L. di Parma (Referenti: Rossana Riccò — tel. +39 0521393444 / 0521393414 — Ermenegildo Deolmi — tel. +39 0521393477 / 0521393414 dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 13:00 — email: serv_econ_logistica_rit@pec.au.S.L..pr.it).

VIII. È previsto il rimborso delle spese di pubblicità del bando di gara e degli esiti da parte della Ditta aggiudicataria, ai sensi della normativa vigente, valutati in via provvisoria in circa 4 500 EUR.

Il Responsabile del Procedimento: rag. Rossana Riccò (riferimenti indicati nel Bando Integrale).

VI.4) **Procedure di ricorso**

VI.4.1) **Organismo responsabile delle procedure di ricorso**

TAR Emilia Romagna Sez. di Parma
Piazzale Santaflora 7
43121 Parma
ITALIA

VI.4.2) **Presentazione di ricorsi**

Informazioni precise sui termini di presentazione dei ricorsi: Termini di presentazione del ricorso: 30 giorni per presentare ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale decorrenti dalla data della notificazione del provvedimento ovvero dalla scadenza del termine di pubblicazione per gli atti che vi sono soggetti e comunque dalla data della presa conoscenza del contenuto dell'atto.

VI.4.3) **Servizio presso il quale sono disponibili informazioni sulla presentazione dei ricorsi**

Ufficio Legale dell'Azienda USL di Parma
Strada del Quartiere 2/a
43125 Parma
ITALIA

VI.5) **Data di spedizione del presente avviso:**

16.1.2015